

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

pri realizácii projektu „Investícia v ranom detstve – podpora sociálnej inovácie a integrácie Rómov“ v rámci programu PROGRESS
číslo: USVRK-OKA-2014-000548-017

uzavretá na základe ustanovenia § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov medzi týmito zmluvnými stranami:

Koordinátorom projektu: **Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky**
Sídlo: Pribinova 2, 812 72 Bratislava,
IČO: 00151866
zastúpený:
Ing. Denisa Saková, PhD.
vedúca služobného úradu
na základe plnomocenstva č.p.: KVSU-2012/00692-001
z 15. 05. 2012

(ďalej len „**koordinátor**“)

a

Partnerom projektu:

Mesto Stará Ľubovňa
sídlo: Obchodná 1, 064 01 Stará Ľubovňa
IČO: 00330167
zastúpený: PaedDr. Michal BIGANIČ
primátor

(ďalej len „**partner**“)

(ďalej len „**zmluva**“)

Preambula

Účastníci tejto zmluvy sa dohodli na partnerstve pri realizácii projektu s názvom „Investícia v ranom detstve – podpora sociálnej inovácie a integrácie Rómov“, grantová zmluva č. **VS/2012/0505** (ďalej len „projekt“).

Čl. I

Predmet a účel zmluvy

- 1) Predmetom tejto zmluvy je záväzok zmluvných strán spolupracovať na realizácii projektu v rozsahu a spôsobom upravenom touto zmluvou a jej prílohami uvedenými v čl. IX ods. 6, ako i záväzok koordinátora poskytnúť partnerovi finančné prostriedky na realizáciu aktivít projektu v rozsahu a spôsobom upravenom touto zmluvou a jej prílohami uvedenými v čl. IX ods. 6.
- 2) Účelom tejto zmluvy je úprava osobitných zmluvných podmienok, ako aj práv a povinností zmluvných strán pri plnení úloh a záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy č. VS/2012/0505 uzavretej medzi koordinátorom a Európskou komisiou (ďalej len „komisia“) dňa 10. decembra 2012 a jej dodatkov.

- 3) Ustanovenia tejto zmluvy sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky a právnym poriadkom Európskej únie. Obsah tejto zmluvy vychádza z ustanovení Výzvy Európskej komisie č. VP/2011/009 „Call for Proposals for Social Experimentations – PROGRESS 2011“ a zmluvy č. VS/2012/0505, ktorú uzavrel koordinátor s komisiou dňa 10. decembra 2012. Otázky a právne vzťahy, ktoré nie sú upravené touto zmluvou sa spravujú ustanoveniami zmluvy č. VS/2012/0505, príslušnými rozpočtovými pravidlami, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskej únie [čl. 212 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002] a všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky. V prípade rozporu tejto zmluvy s ustanoveniami zmluvy č. VS/2012/0505, majú ustanovenia zmluvy č. VS/2012/0505 prednosť pred ustanoveniami tejto zmluvy.

Čl. II

Práva a povinnosti partnera

- 1) Na účely podľa čl. I tejto zmluvy sa partner zaväzujú realizovať nasledujúce aktivity projektu tak, ako sú definované v schválenom rozpočte pre partnera projektu:
- upraviť, prípadne zrekonštruovať priestory materskej školy v obci pre zabezpečenie rozšírenia celkovej kapacity materskej školy a zabezpečenia kvalitných podmienok na prípravu detí na základnú školu;
 - zariadiť interiér materskej školy tak, aby spĺňal podmienky kvalitnej prípravy detí na základnú školu;
 - zabezpečiť knihy, hračky, výchovné pomôcky pre potreby výchovy v materskej škole v rozsahu uvedenom v schválenom rozpočte;
 - technickú podporu pri implementácii projektu prostredníctvom partnerom určeného pracovníka počas celej doby realizácie projektu.
- 2) Okrem toho sa partner zaväzuje:
- riadne a včas informovať koordinátora o zmenách súvisiacich s realizáciou aktivít,
 - pri implementácii projektu zachovávať hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť výdavkov, zásadu transparentnosti, proporcionality, nediskriminácie a rovnakého zaobchádzania, ako aj všetky pravidlá, ktoré sa vzťahujú na koordinátora – príjemcu grantu, podľa zásad rozpočtových pravidiel vzťahujúcich sa na všeobecný rozpočet únie,
 - poskytnúť koordinátorovi a orgánom komisie všetku potrebnú súčinnosť pri kontrole dodržania povinností ustanovených v tejto zmluve, osobitne v písmene d).
 - uchovávať záznamy, doklady, účtovné a daňové doklady, štatistické záznamy a iné záznamy týkajúce sa realizácie projektu financovaného z uvedeného grantu najmenej päť rokov po vyplatení zostatku grantu koordinátorovi, pokiaľ s príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov nevyplýva dlhšia doba.
- 3) Partner má nárok na úhradu oprávnených nákladov súvisiacich s implementáciou projektových aktivít podľa čl. II ods. 1 a ods. 2 tejto zmluvy, a to maximálne vo výške podľa celkového schváleného rozpočtu projektu a na základe vzájomnej dohody:
- maximálne do výšky spolu: **2 000,- EUR**, slovom dvetisíc eur, na aktivity uvedené v článku II. ods. 1, písmeno a)

- b) maximálne do výšky spolu: **2 000,- EUR**, slovom dvetisíc eur, na aktivity uvedené v článku II. ods. 1, písmena b) a c)
- 4) Partner nemá nárok na úhradu nákladov, ktoré,
- a) prekračujú oprávnené náklady v odseku 5,
 - b) prekračujú limit uvedený v odseku 3,
 - c) porušujú pravidlá, ktoré sa vzťahujú na koordinátora – príjemcu grantu podľa zásad rozpočtových pravidiel vzťahujúcich sa na všeobecný rozpočet únie,
 - d) neboli použité na realizáciu aktivít uvedených v odseku 1,
 - e) boli vyžiadané na základe nepravdivých alebo neúplných údajov.
- 5) Oprávnené náklady podľa odseku 3 sú náklady, ktoré
- a) vznikli počas trvania projektu s výnimkou nákladov súvisiacich so záverečnými správami a osvedčeniami o audite,
 - b) sú uvedené v celkovo odhadovanom rozpočte projektu,
 - c) sú nevyhnutné na realizáciu projektu,
 - d) spĺňajú požiadavky platných daňových predpisov a predpisov v oblasti sociálneho zabezpečenia,
 - e) sú primerané, opodstatnené a spĺňajú zásady riadneho finančného hospodárenia, najmä pokiaľ ide o hospodárnosť a efektívnosť,

Čl. III

Práva a povinnosti koordinátora

- 1) Koordinátor je povinný:
- a) realizovať nasledujúce aktivity projektu, ako sú definované v opise schváleného projektu:
 - 1.koordináciu implementácie aktivít projektu a komunikácie medzi partnermi,
 - 2.logistické a finančné zabezpečenie realizácie jednotlivých aktivít projektu podľa popisu projektu,
 - 3.koordináciu zabezpečenia materiálnej, technickej a finančnej podpory pre materské školy, kde sa bude projekt implementovať,
 - 4.koordináciu a realizáciu mediálnych aktivít súvisiacich s propagáciou projektu a zabezpečiť informovanosť o projekte,
 - 5.ostatné aktivity, ktoré je potrebné zabezpečiť s cieľom úspešne realizovať projekt a ktoré nie sú touto zmluvou určené na realizáciu partnerovi,
 - b) zabezpečovať komunikáciu s komisiou, pričom je zodpovedný za informovanie komisie o priebehu, výsledkoch a prípadných zmenách v rámci projektu,
 - c) uhradiť partnerovi oprávnené náklady maximálne vo výške podľa čl. II. odst. 3, a to spôsobom podľa článku IV tejto zmluvy.
- 2) Koordinátor je oprávnený:
- a) požadovať od partnera všetky informácie a dokumenty súvisiace s realizáciou aktivít podľa čl. II. ods. 1 tejto zmluvy a kontrolovať ich priebežné plnenie,
 - b) koordinovať a sledovať plnenie jednotlivých úloh v súlade s čl. II. ods. 1 tejto zmluvy.
 - c) vyžadovať a kontrolovať plnenie záväzkov partnerov ustanovených v tejto zmluve.

- 3) Koordinátor vykonáva koordináciu projektu prostredníctvom svojej organizačnej zložky, ktorou je **Úrad splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity**, so sídlom Pribinova ul. č. 2, 812 72 Bratislava, adresa pre elektronický poštový styk spnemocnencrk@minv.sk.

Čl. IV

Financovanie aktivít projektu a partnera

- 1) Podľa článku I.4. zmluvy VS/2012/0505 sa na financovanie rozpočtu z programu Progress poukazuje komisia koordinátorovi zálohové platby, pričom prvá zálohová platba podľa článku I.4.1 zmluvy VS/2012/0505 bola ustanovená vo výške 30 % schválenej sumy grantu. Podľa čl. I.4.2 zmluvy VS/2012/0505 ďalšiu zálohovú platbu vo výške 40 % sumy grantu komisia poskytne koordinátorovi do 45 dní od akceptovania vyúčtovania prvej platby. Žiadosť o poskytnutie druhej zálohovej platby zasiela koordinátor komisii po vyčerpaní 70 % prostriedkov prvej zálohovej platby. Zvyšná suma grantu bude koordinátorovi uhradená do 45 dní od akceptovania záverečných správ a vyúčtovania zvyšnej sumy grantu Európskou komisiou.
- 2) Financovanie aktivít partnera podľa čl. II ods. 1 tejto zmluvy prebieha formou refundácie výdavkov partnera na základe ich vyúčtovania koordinátorovi. Pri vynakladaní a refundácii nákladov partneri prihliadajú na systém financovania grantu uvedený v odseku 1, a financovanie a refundáciu nákladov koordinujú s koordinátorom.
- 3) Koordinátor sa zaväzuje uhradiť partnerovi jeho výdavky najneskôr do 30 dní od predloženia účtovných dokladov koordinátorovi. V prípade, že koordinátor posúdi niektorý z výdavkov ako neoprávnený, je povinný informovať o tejto skutočnosti partnera najneskôr do 10 dní od predloženia účtovných dokladov.

Čl. V.

Predkladanie správ a iných dokumentov

- 1) Partner je povinný predkladať koordinátorovi správy o realizácii aktivít uvedených v čl. II ods. 1 podľa podmienok tejto zmluvy.
- 2) Správy podľa tohto článku zmluvy predloží partner vo formáte a štruktúre, o ktorej ho koordinátor upovedomí v dostatočnom predstihu.

Čl. VI.

Vyúčtovanie a kontrola

- 1) Pri vyúčtovaní prostriedkov poskytnutých podľa tejto zmluvy je partner povinný postupovať v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ďalej aj „zákon o účtovníctve“).
- 2) Vyúčtovanie musí obsahovať:

- a) finančné vyúčtovanie výdavkov, vypracované v súlade so zákonom o účtovníctve, s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií účtovných (daňových) dokladov preukazujúcich použitie vynaložených prostriedkov;
 - b) rekapituláciu výdavkov,
 - c) písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby partnera o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania.
- 3) V prípade verejného obstarávania partner doloží aj kópie všetkých podkladov súvisiacich s verejným obstarávaním.
- 4) Záverečné vyúčtovanie musí obsahovať:
- a) písomné vecné vyhodnotenie projektu vo forme záverečnej správy, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu použitia poskytnutých prostriedkov,
 - b) finančné vyúčtovanie oprávnených nákladov vynaložených na realizáciu projektu, vypracované v súlade so zákonom o účtovníctve, s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie vynaložených prostriedkov;
 - c) celkovú rekapituláciu výdavkov,
 - d) vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy vynaloženej na realizáciu projektových aktivít uvedených v čl. II ods. 1 tejto zmluvy,
 - e) písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby partnera o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania,
 - f) uvedenie miesta, na ktorom sa nachádzajú originály dokladov súvisiace s projektom u partnera.
 - g) na prípady na ktoré sa vzťahujú povinnosti verejného obstarávateľa, kompletnú dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania.
- 5) Za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá štatutárny zástupca partnera, ktorý správnosť vyúčtovania potvrdí svojím podpisom. Súčasťou potvrdenia je aj čestné vyhlásenie partnera, že dokumentáciu vyúčtovaných prostriedkov nepoužil a ani nepoužije pri vyúčtovaní prostriedkov poskytnutých z iných zdrojov.
- 6) Vyúčtovanie zasiela partner na adresu:
- Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky**
Úrad splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity
Projekt PROGRESS
Pribinova 2, 812 72 Bratislava
- 7) Finančné vyúčtovanie a ostatné prílohy sa zasielajú v jednom vyhotovení.
- 8) Ak koordinátor zistí v predloženom finančnom vyúčtovaní projektu nedostatky, vyzve partnera na odstránenie zistených nedostatkov a súčasne mu stanoví primeranú lehotu na ich odstránenie, najmenej však 10 pracovných dní.

- 9) Kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v tejto zmluve ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie refundovaných výdavkov partnerovi je oprávnený vykonať za koordinátora zamestnanec sekcie ekonomiky koordinátora, zamestnanec sekcie kontroly a inšpekčnej služby koordinátora, zamestnanec Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity koordinátora. Týmto nie sú dotknuté ustanovenia osobitných predpisov upravujúcich výkon kontroly a auditu k tomu oprávnených orgánov Slovenskej republiky alebo Európskej únie. Oprávneným orgánom kontroly je partner povinný preukázať účel použitia refundovaných výdavkov spolu s listinnými dokladmi v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy.
- 10) Partner je povinný vrátiť koordinátorovi refundované finančné prostriedky, alebo ich časť, ktoré neboli oprávnenými nákladmi (čl. II ods. 4), a ktoré boli takto klasifikované koordinátorom alebo príslušným orgánom kontroly. Partner je súčasne povinný vrátiť koordinátorovi všetky výnosy z takto poskytnutých prostriedkov (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku), ktoré boli pripísané na jeho účet.

Čl. VII

Trvanie zmluvy a jej zánik

- 1) Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú - na obdobie realizácie projektu do 31. decembra 2014 a do konečného zúčtovania sumy poskytnutého grantu s komisiou. Týmto nie sú dotknuté ustanovenia čl. II ods. 2 až 5, čl., III ods. 2 a 3, čl. IV ods. 3, čl. V a čl. VI.
- 2) Závazky partnerov z tejto zmluvy zanikajú uskutočnením projektu a splnením si všetkých povinností a podmienok vyplývajúcich z tejto zmluvy a všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 3) Táto zmluva zaniká:
- uplynutím doby, na ktorú bola uzatvorená,
 - zánikom zmluvy uzavretej medzi koordinátorom a komisiou, uvedenou v čl. I ods. 2 tejto zmluvy.
 - písomnou dohodou zmluvných strán o jej zániku,
 - odstúpením od zmluvy koordinátorom alebo partnerom.
- 4) Odstúpiť od tejto zmluvy sú oprávnené zmluvné strany v prípade, ak jedna zo zmluvných strán závažne alebo opakovane porušuje zmluvné alebo zákonné povinnosti súvisiace s predmetom zmluvy:
- v prípade, že nastali skutočnosti zakladajúce právo odstúpiť od zmluvy v zmysle porušenia vyššie uvedených zmluvných alebo iných zákonných povinností jednou zo zmluvných strán, druhá zmluvná strana je povinná túto

- skutočnosť písomne oznámiť zmluvnej strane, ktorá povinnosť porušila a dať jej 30-dňovú lehotu na odstránenie porušujúceho stavu;
- b) pokiaľ k odstráneniu porušujúceho stavu v uvedenej lehote nedôjde, je zmluvná strana oprávnená od zmluvy odstúpiť.
- 5) Za závažné porušenie zmluvných povinností partnera sa považuje najmä:
- a) ak koordinátor, alebo iný štátny orgán zistí, že listinné doklady preukazujúce splnenie podmienok na poskytnutie refundácie boli nepravdivé, neúplné alebo sfaľované,
 - b) ak partner vlastným zavinením nesplnil preukázateľne v plnom rozsahu aktivity projektu uvedené v čl. II ods. 1, alebo nespôlpracuje s koordinátorom na splnení aktivít projektu,
 - c) ak partner požiadal o úhradu nákladov, na ktoré nemá nárok, alebo ktoré nie sú oprávnené (čl. II ods. 4 a 5), ktoré predstavujú poskytnutie alebo použitie verejných prostriedkov v rozpore s určeným účelom, alebo umožnenie bezdôvodného obohatenia získaním finančného prospechu z verejných prostriedkov,
 - d) ak partner nepredloží finančné vyúčtovanie alebo úmyselne neplní povinnosti podľa čl. VI.
- 6) Ukončenie zmluvného vzťahu nezbavuje žiadneho účastníka zmluvy povinnosti vysporiadať záväzky, ktoré vznikli počas trvania zmluvy.
- 7) Pokiaľ partner odstúpi od zmluvy z dôvodu, že nevie zabezpečiť dodržanie podmienok dohodnutých v tejto zmluve, je povinný súčasne vrátiť celú sumu refundovaných poskytnutých prostriedkov, pokiaľ jeho odstúpenie bude mať za následok nesplnenie zmluvy č. VS/2012/0505 uzavretej medzi koordinátorom komisiou. Súčasne je povinný nahradiť koordinátorovi všetky výdavky, a vzniknutú škodu, ktoré koordinátorovi vznikli v súvislosti s odstúpením od zmluvy. Tieto povinnosti partnera sa vzťahujú aj na prípad odstúpenia od zmluvy koordinátorom podľa odseku 5.

Čl. VIII.

Zodpovednosť voči komisii

1. Partner má zodpovednosť voči koordinátorovi za riadnu a včasnú realizáciu aktivít projektu uvedených v čl. II ods. 1 tejto zmluvy a za dodržanie všetkých záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy.
2. Koordinátor má plnú zodpovednosť voči komisii za realizáciu projektu v súlade so zmluvou uzatvorenou s komisiou a jeho riadne vyúčtovanie komisii.

Čl. IX.

Spoločné a záverečné ustanovenia

- 1) Partner podpísaním tejto zmluvy vyhlasuje, že koordinátorovi udeľuje súhlas so spracovaním jeho osobných údajov potrebných na realizáciu tejto zmluvy a že súhlasí so zverejnením týchto údajov na účely § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- 2) Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok zakladajúce skutočnosti uvedené v § 31 zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov sa považuje za porušenie finančnej disciplíny.
- 3) Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie sú žiadnym spôsobom obmedzené alebo vylúčené.
- 4) Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
- 5) Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch v slovenskom jazyku, z ktorých jeden rovnopis dostane partner a dva rovnopisy dostane koordinátor.
- 6) Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania zmluvnými stranami. Účinnosť táto zmluva nadobúda dňom nasledujúcim po jej zverejnení v zmysle § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Koordinátor zabezpečí zverejnenie zmluvy v centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky.
- 7) Obsah tejto zmluvy je možné meniť a dopĺňať len po dohode oboch zmluvných strán. Zmeny sa vykonávajú v písomnej forme dodatkami označenými poradovým číslom ktoré budú podpísané zodpovednými osobami zastupujúcimi všetky zmluvné strany.
- 8) Koordinátor a partner sa dohodli, že ak niektorá zmluvná strana bude mať informáciu o akejkoľvek skutočnosti alebo okolnosti, ktorá by mohla byť spôsobilá priamo či nepriamo zmariť alebo podstatne sťažiť plnenie predmetu zmluvy, je táto zmluvná strana povinná okamžite o tejto skutočnosti alebo okolnosti vyrozumieť druhú zmluvnú stranu.
- 9) V prípade akéhokoľvek nedorozumenia, sporu, príp. sporného nároku sa zmluvné strany zaväzujú riešiť ich bez zbytočného odkladu, prednostne vzájomnou dohodou.

10) Partneri súhlasia, že koordinátor je oprávnený pozitívne výsledky z realizovaného projektu zverejniť, použiť v rámci svojej pôsobnosti a plnenia úloh, najmä za účelom zlepšovania spoločenského a sociálneho postavenia rómskych komunít.

Podpisy:

Za koordinátora:

Ing. Denisa SAKOVÁ, PhD.
vedúca služobného úradu
Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky

.....

V Bratislave, dňa.....

Za partnera:

PaedDr. Michal BIGANIČ
primátor

.....

V....., dňa